

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 孤独的心(lonesome Hearts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤独的心(Lonesome Hearts)

第1/1页

- [ɪz] - [lʌv] [laɪf] .
Mjly is Yljm's love life .
- 是 - 爱 生活 .

Mjly是Yljm的爱情生活。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr; həɹ] ['sɪstəɹ] , [hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]['ænsɛstəɹz] .
She is her sisters , her mothers , herself and her ancestors .
她 是 她 姐妹 , 她 母亲们 , 她自己 和 她 祖先 .

她既是她的姐妹，又是她的母亲，既是她自己，又是她的祖先。

[bʌt; bət] [pʊɹ] [oʊld] - [kæn; kən]['nevəɹ][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðəɹ] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪstəɹ] — [dʒʌst][hɪm'self] !
But poor old Yljm can never be a mother or a sister — just himself !
但 贫穷的 老的 - 能 绝不 是 一个 母亲 或者 一个 姐姐 — 只是 他自己 !

但可怜的老伊尔姆永远无法成为母亲或姐妹——他只能是他自己！

['loʊnsəm] ['hɑːrts]
lonesome hearts
寂寞 心

孤独的心

[baɪ] [rʊs] ['wɪntəɹ'bɑːθəm]
By RUSS WINTERBOTHAM
经过 俄罗斯人 温特博瑟姆

作者：鲁斯·温特博瑟姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['stɔːri] [brɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'ɡoʊ] ,
IT SEEMS unnecessary to say that my story began a long time ago ,
它 似乎 不必要 到 说 那 我的 故事 开始 一个 长的 时间 前 ,

我的故事始于很久以前，这似乎无需赘述。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi]['sʌt(ə)l] .
but I do not intend to be subtle .
但 我 做 不是 打算 到 是 微妙的 .

但我并不打算含蓄。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['klevəɹ][ænd; ənd][maɪ] ['laɪŋ] [ɪz] [ʌn'pɑːlɪʃt] , [ˈɔːlmoʊst]['æmətəriː,'æmətjəri] .
I am not clever and my lying is unpolished , almost amateurish .
我 是 不是 聪明的 和 我的 说谎 是 未经打磨的 , 几乎 业余的 .

我并不聪明，我的撒谎技巧也很拙劣，几乎是业余的。

[soʊ][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sʌt(ə)l] ,
So I certainly could not be subtle ,
所以 我 当然 可以 不是 是 微妙的 ,

所以我当然不可能委婉行事。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪɹz] [bəʊθ] ['klevəɹnəs] [ænd; ənd][æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ]
which requires both cleverness and an ability to tell the truth and a lie
哪个 需要 两个都 聪明才智 和 一个 能力 到 告诉 这 真相 和 一个 说谎

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
in the same breath .
在 这 相同的 气息 .

这既需要聪明才智，也需要能够同时说出真话和谎言。

[let] [ju: 'es][tɜ:rn] [bæk] [ðə; ði] [klɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] ['eɪdʒɪz] .

Let us turn back the clock a few ages .
让 我们 转动 后退 这 钟 一个 很少 年龄 ；

让我们把时间拨回到几个世纪以前。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

I was lying in the sun thinking of love .
我 曾是 说谎 在 这 太阳 思维 的 爱 ；

我躺在阳光下，想着爱情。

[aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv][æŋ; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][bəɪə'lɔ:dʒɪk(ə)l]

I understand that you human beings have an aversion to biological
我 理解 那 你 人类 生物 有 一个 厌恶 到 生物
[dɪ'skʌ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ；

我知道你们人类对生物学方面的讨论感到厌恶，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɔ:t][goʊ]['ɪntu:]['di:teɪl] .

so I will not go into detail .
所以 我 将要 不是 去 进入 细节 ；

所以我就不赘述细节了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [laɪf][ɪz][kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] ,

But I must remind you that my love life is quite different from yours ,
但 我 必须 提醒 你 那 我的 爱 生活 是 相当 不同的 从 你的 ；
但我必须提醒你，我的爱情生活与你的截然不同。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plæɪtɪ] .

for I am from another planet .
为了 我 是 从 其他 行星 ；

因为我来自另一个星球。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] .

At the time under discussion , I was most deeply in love .
在 这 时间 在下面 讨论 ； 我 曾是 最多 深 在 爱 ；

在当时，我正处于热恋之中。

[maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][hæd; həd][noʊ] [jeɪp] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['kri:tʃər] .

My heart's desire had no shape , the lovely creature .
我的 心脏的 欲望 有 不 形状 ； 这 迷人的 生物 ；

我心中渴望的，是那可爱的生物，它没有形状。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][soʊl] .

She had no intelligence , the divine soul .
她 有 不 智力 ； 这 神圣的 灵魂 ；

她没有智慧，没有神圣的灵魂。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [bɪt][ʌv; əv]['prəʊtəplæzəm][ɪn] ['eni] ['gæləksi][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] .

But she was the greatest bit of protoplasm in any galaxy you could name .
但 她 曾是 这 最 少量 的 原生质 在 任何 星系 你 可以 姓名 ；

但她却是你所能想到的任何星系中最伟大的原生质。

[baɪ]['aʊər; ɑ:r]['stændərdz] , [aɪ]['prɔ:bəbli] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['hænsəm] .

By our standards , I probably might be called handsome .
经过 我们的 标准 ； 我 大概 可能 是 称为 英俊的 ；

按我们的标准来看，我大概可以算得上英俊吧。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

I was young and healthy .
我 曾是 年轻的 和 健康 ；

我当时年轻力壮。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ][dʒi:nz][ænd; ənd][k'rəʊməsəʊmz] .
" I had all of my genes and chromosomes .

我 有 全部 的 我的 基因 和 染色体 .
我拥有全部的基因和染色体。

[maɪ]['kʌlər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɜ:rti][gri:n][ðæt][ɪz][ə'soʊsiərtɪd][wɪð; wɪθ]['bju:ti] .
" My color was the dirty green that is associated with beauty .

我的 颜色 曾是 这 肮脏的 绿色的 那 是 联系 和 美丽 .
我的颜色是那种与美联系在一起的脏绿色。

[ðə; ði][sʌn][wɔ:md][maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪd(ə)l][ʌndʒə'leɪn][ʌv; əv][maɪ]['plænəts][sɜ:rʃɪs]
" The sun warmed my body and the tidal undulation of my planet's surface .

[rɒkt][em'i:]['dʒentli] .
" rocked me gently .

摇滚 我 轻轻地 .
阳光温暖着我的身体，星球表面的潮汐起伏轻轻地摇晃着我。

[ænd; ənd][ðen][ʃi:; ʃi][keɪm]['ɪntu:][maɪ][laɪf] .
" And then she came into my life .

和 然后 她 来了 进入 我的 生活 .
然后她走进了我的生活。

[ʃi:; ʃi]['floʊtɪd]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][bri:z] , [hɜ:r; hər]['deɪnti][fɪgʃər][held][ə'ɔ:ft][baɪ][ə; eɪ][mɪr][hɪnt][ʌv; əv]
" She floated gently in the breeze , her dainty figure held aloft by a mere hint of .

[levɪ'teɪʃn] .
" levitation .

悬浮 .
她随风轻轻飘荡，纤细的身躯仿佛被微风托起。

[spɑ:rks][ʌv; əv]['stætɪk][ɪ'lek'trɪsəti][ɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['tendər]['sɪliə][soʊ]['brɑ:ntli][ðæt][aɪ][wʌz; wəz]
" Sparks of static electricity shot from her tender cilia so brightly that I was .

[fɔ:rst][tu:; tə][ɪg'zu:d][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv][prə'tektɪv][fəɪbər][tu:; tə][prə'tekt][maɪ]['vɪʒuəl][bʌdz] .
" forced to exude a layer of protective fibre to protect my visual buds .

强制 到 渗出物 一个 层 的 保护的 纤维 到 保护 我的 视觉的 花蕾 .
她纤细的睫毛上迸发出耀眼的静电火花，以至于我不得不分泌一层保护性纤维来保护我的眼球。

[ʃi:; ʃi][sʌkt][ə; eɪ][di:p][breθ][ʌv; əv][saɪ'ænɪk][gæs]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['pʌlməneri][paʊtʃ][ænd; ənd][spəʊk]
" She sucked a deep breath of cyanic gas into her pulmonary pouch and spoke .

她 真烂 一个 深的 气息 的 氰化物 气体 进入 她 肺部 小袋 和 辐 .

[tu:; tə][em'i:] ['swi:tli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɔɪs][laɪk]['dɪstənt][θʌndər] .
" to me sweetly with a voice like distant thunder .

到 我 甜蜜地 和 一个 噪音 喜欢 遥远 雷 .
她深深地吸了一口氰化物气体到肺囊里，用一种像远处雷鸣般甜美的声音跟我说话。

" [maɪ][dɪr] - , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][kʌmɪŋ][tu:; tə][æn; ən][end] .
" My dear Ylɪm , the world is coming to an end .

" 我的 亲爱的 - , 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 .
“我亲爱的伊尔姆，世界末日就要来了。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][br'i:ʌv][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪn'telɪdʒəns] .
" I could not believe her , for she had no intelligence .

" 我 可以 不是 相信 她 , 为了 她 有 不 智力 .
“我无法相信她，因为她没有智力。”

[ʃi:; ʃi]['oʊnli][lʌvd][tu:; tə][tɔ:k] .
" She only loved to talk .

她 仅有的 喜爱 到 讲话 .
她只喜欢说话。

" [pər'hæps] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [tə'deɪ] . "
" Perhaps , " I said , " but not today . "
" 也许 , " 我 说 , " 但 不是 今天 . "
" "也许吧,"我说, "但不是今天."

" [ˈveri] [su:n] , [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Very soon , then , " said she .
" 非常 很快 , 然后 , " 说 她 .
" "那很快就会了,"她说。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
Her name was Mjly .
她 姓名 曾是 - .
" 她的名字叫米莉。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ə'mju:zmənt] .
I watched her with patronizing amusement .
我 观看 她 和 居高临下 娱乐 .
" 我带着居高临下的嘲讽看着她。

[ðə; ði][ˈstætɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd][ˌʌpˈset] ,
The static electricity showed that she was nervous and upset ,
这 静止的 电 显示 那 她 曾是 紧张的 和 沮丧的 ,
" 静电表明她很紧张、心烦意乱。

[bʌt; bət][ˈpi:p(ə)l][ˈɔ:f(ə)n][get] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd][ˌʌpˈset][ˈoʊvər][ˈtrɪviəl] [ˈmætərz] .
but people often get nervous and upset over trivial matters .
但 人们 经常 得到 紧张的 和 沮丧的 超过 琐碎的 事情 .
" 但人们常常会因为一些琐事而感到紧张和不安。

" [naʊ] , [haʊ] , " [aɪ] [ˈri:zənd] , " [kʊd; kəd][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ?
" Now , how , " I reasoned , " could our world come to an end ?
" 现在 , 如何 , " 我 有理智的 , " 可以 我们的 世界 来 到 一个 结尾 ?
" "那么,"我心想, "我们的世界会如何走向终结呢? "

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈplænɪt][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [kəˈlaɪdɪŋ]]
The other planet has gone on for thousands of years without colliding
这 其他 行星 有 已消失 在 为了 数千 的 年 没有 碰撞
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
with us .
和 我们 .

" 另一个星球已经存在了数千年, 却从未与我们相撞。

[wi:; wi][ˈsɜ:rk(ə)l][aɪ ˈti:] , [ɪn][fækt] . "
We circle it , in fact . "
我们 圆圈 它 , 在 事实 . "

" 事实上, 我们把它圈了起来。

" [noʊ] , " - [sed] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [du:m] .
" No , " Mjly said , " that is not our doom .
" 不 , " - 说 , " 那 是 不是 我们的 厄运 .
" "不,"米吉利说, "那不是我们的末日。"

[ˈæktʃuəli] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] .
Actually our world will not cease to exist .
实际上 我们的 世界 将要 不是 停止 到 存在 .

" 事实上, 我们的世界并不会就此消失。

[laɪf] [wɪl] [end] [hɪr] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
Life will end here , that is all . "
生活 将要 结尾 这里 , 那 是 全部 . "

" 生命将在此终结, 仅此而已。

" [ɑ:] , " [aɪ] [sed] .
" **Ah** , " **I said** .
" 啊 , " 我 说 .

“啊，”我说。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈɪntu:] [speɪs] .
" **Our atmosphere is escaping into space** .
" 我们的 气氛 是 逃脱 进入 空间 .

“我们的大气层正在逃逸到太空中。”

" [aɪ] [sʌkt] [er] , [ˈvɪjəsli] .
" **I sucked air , viciously** .
" 我 真烂 空气 , 恶毒地 .

我猛吸了一口气。

[tru:] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪn] .
True , the air was thin .
真的 , 这 空气 曾是 薄的 .

没错，空气很稀薄。

[tru:] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
True , the atmosphere was escaping .
真的 , 这 气氛 曾是 逃脱 .

没错，空气正在逸散。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbri:ðəbl] [əˈmaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz]
But there would be breathable amounts for many thousands of centuries
但 那里 会 是 透气的 金额 为了 许多 数千 的 几个世纪

[jet] [tu:; tə] [kʌm] .
yet to come .
然而 到 来 .

但在未来数千年里，空气中仍会有可供呼吸的氧气。

" [nɑ:t] [ðə; ði] [er] .
" **Not the air** .
" 不是 这 空气 .

不是空气。

[ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [ɔ:l] [gɔ:n] .
The food is all gone .
这 食物 是 全部 已消失 .

食物都吃完了。

[θɪŋz] [wi:; wi] [i:t] [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] .
Things we eat have ceased to exist .
事物 我们 吃 有 停止 到 存在 .

我们所吃的食物已经不复存在了。

" [aɪ] [ˈlevɪˌteɪtɪd] [maɪˈself] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [lænd] .
" **I levitated myself and looked out over the throbbing land** .
" 我 悬浮 我 和 看起来 出去 超过 这 悸动 土地 .

我让自己悬浮起来，眺望着波涛汹涌的大地。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðɪs] [lænd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
A few years ago , this land had been covered with vegetation .
一个 很少 年 前 , 这 土地 有 到过 涵盖 和 植被 .

几年前，这片土地上还覆盖着植被。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈgræntɪd] [ðæt][aɪˈd] [ˈsiːst] [tuː; tə]
I had come to take vegetation so much for granted that I'd ceased to
我 有 来 到 拿 植被 所以 很多 为了 的确 那 ID 停止 到
[ˈnoʊtɪs][ˌaɪˈtiː] .
notice it :
注意 它 :

我之前对植物习以为常，以至于不再注意到它们了。

[naʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Now it was gone .
现在 它 曾是 已消失 :

现在它消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [raʊnd] [fruːts] [ˈgroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˈtendər] [ˈgraːsɪz] , [noʊ][tˈjuːbəz] [ˈdæŋɡlɪŋ]
There were no round fruits growing from tender grasses , no tubers dangling
那里 是 不 圆形的 水果 生长 从 投标 草 , 不 块茎 悬挂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌŋɡəs] [triːz] ,
from the fungus trees ,
从 这 菌 树木 ,

嫩草上没有长出圆圆的果实，真菌树上也没有垂挂着块茎。

[noʊ][ˈlegjuːm,lɪˈgjuːm][vaɪnz] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
no legume vines sprawling over the rocks .
不 豆科植物 藤蔓 蔓延 超过 这 岩石 :

岩石上没有蔓生的豆科植物。

[ˈevriwɛr] [leɪ] [ˈdezərt] , [ˈbærən] [dʒʌn] [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [krests] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪd(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n] .
Everywhere lay desert , barren dunes shaking their crests with tidal motion .
到处 躺 沙漠 , 荒芜 沙丘 摇晃 他们的 冠状物 和 潮汐 运动 .
[aɪ] [ˈloʊə-d] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][dʌŋ] [maɪ][bɪɡ] [faɪˈbrɑːsɪtɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɑːd] .
I lowered myself to the ground and dug my big fibrosities into the sod .
我 降低 我 到 这 地面 和 挖 我的 大的 纤维化 进入 这 草皮 .

我蹲下身子，把我的大块纤维瘤埋进草皮里。

[noʊ] [ɡriːn] [liːvz] [ɡruː] [ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
No green leaves grew there beneath the surface .
不 绿色的 树叶 生长 那里 下面 这 表面 :

地表之下没有长出任何绿叶。

[ðə; ði] [sɔɪl][wʌz; wəz] [ded] .
The soil was dead .
这 土壤 曾是 死的 :

土壤已经死亡。

" [ðɪs] [waɪ] [ˈsɪriəsli] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] , - , " [aɪ] [sed] .
" **This will seriously interfere with our future , Mjly , " I said** .
" 这 将要 严重地 干扰 和 我们的 未来 , - , " 我 说 :

“这将严重影响我们的未来，Mjly，”我说。

" [wiː; wi] [maɪt] [iːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn]
" **We might eat each other , " she replied , " but then there would be no one**
" 我们 可能 吃 每个 其他 , " 她 回复 , " 但 然后 那里 会 是 不 一
[left] . " **left** . "
左边 : "

“我们可能会互相残杀，”她回答说，“但那样的话，就一个也不剩了。”

" [noʊ][wʌn] ?
" **No one** ?
" 不 一 ?

“没有人？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmeni] [ˈʌðər] [hɪr] . "
There are many others here . "

那里 是 许多 其他的 这里 . "

这里还有很多其他人。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ˈdaɪŋ] , " [sed] - , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ˈɑ:tɪk; ˈoʊtɪk] [nə:vs] [ˈɪrəli] .
" **The others are dying** , " **said Mjly** , **blinking her** **otic** **nerves eerily** .

" 这 其他的 是 垂死 , " 说 - , 眨眼 她 耳蜗 神经 诡异地 .

“其他人都快死了,”米莉说着, 诡异地眨了眨她的耳廓神经。

" [wi;; wi] [su:n] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [left] .
" **We soon will be the only ones left** .

" 我们 很快 将要 是 这 仅有的 一个 左边 .

“很快, 我们将成为仅存的人。”

" [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈsensləs] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] ,
" **It was indeed a senseless thing to do** ,

" 它 曾是 的确 一个 无意义的 事物 到 做 ,

“这确实是一件毫无意义的事情。”

[tu;; tə][daɪ][dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] .
to die just because there was no means of going on living .

到 死 只是 因为 那里 曾是 不 方法 的 去 在 活的 .

仅仅因为没有活下去的办法而死去。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But I must admit that I was tempted for a moment .

但 我 必须 承认 那 我 曾是 受诱惑 为了 一个 片刻 .

但我必须承认, 我曾一度动摇过。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [ˈɑ:ntə][maɪˈself] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
But I hung onto myself , **for there was Mjly** , **and as long as she**

但 我 悬挂 到 我 , 为了 那里 曾是 - , 和 作为 长的 作为 她

[lɪvd] ,
lived ,

居住地 ,

但我坚持了下来, 因为还有米莉, 只要她活着,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [tu:] .
there was a reason for me to live too .

那里 曾是 一个 原因 为了 我 到 居住 也 .

我也有活下去的理由。

" [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpra:spekt] , " [aɪ] [sed] ,
" **It's not a cheerful prospect** , " **I said** ,

" 它是 不是 一个 快乐 前景 , " 我 说 ,

“这可不是什么令人愉快的前景,”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [deθ] [baɪ][stɑ:rˈveɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][best] [wei] [aʊt] .
" **but I suppose death by starvation is the best way out** .

" 但 我 认为 死亡 经过 饥饿 是 这 最好的 方式 出去 .

但我认为饿死是最好的解脱方式。

[wi;; wi] [wɪl] [feɪs] [deθ] [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [lɪvd] , [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [fɔ:rˈtu:ɪtəsli] . "
We will face death as we have lived , **cheerfully and fortuitously** . "

我们 将要 脸 死亡 作为 我们 有 居住地 , 愉快地 和 偶然 . "

我们将像活着一样, 以乐观和幸运的心态面对死亡。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi;; wi][daɪ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wɜ:rld][soʊ][ˈkloʊz] ?
" **And why should we die** , **when there is another world so close** ?

" 和 为什么 应该 我们 死 , 什么时候 那里 是 其他 世界 所以 关闭 ?

“既然另一个世界就在附近, 我们为什么要死去呢? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˌɪntər'plænəteri] [flaɪt] , [maɪ] [daɪ] ?
" **Are you suggesting interplanetary flight , my dear ?**
" 是 你 建议 星际 航班 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你是说星际飞行吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'mju:zd] [ə'gen] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][biː; bi]
" **I was amused again , even though there was little enough left to be**
" 我 曾是 觉得好笑 再次 , 甚至 尽管 那里 曾是 小的 足够的 左边 到 是
[ə'mju:zd][æt; ət] .
amused at .
觉得好笑 在 .

“我又一次被逗乐了，尽管已经没有什么值得逗乐的事情了。”

[ʃiː; ʃi] ['krɪŋkld] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
She crinkled her sense of smell in reply ,
她 皱巴巴的 她 感觉 的 闻 在 回复 ,

她皱了皱鼻子以示回应。

[ænd; ænd][aɪ][ˈriːəlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and I realized I was not being amused at the right time .
和 我 已实现 我 曾是 不是 存在 觉得好笑 在 这 正确的 时间 .

我意识到自己并没有在合适的时机感到快乐。

[ˈæŋkəriŋ] [hɜːr'self][baɪ][mæg'netɪk] ['prɑːsesɪz] , [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
Anchoring herself by magnetic processes , she began to weave the atmosphere
锚定 她自己 经过 磁的 流程 , 她 开始 到 编织 这 气氛
[ˈdelɪkətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪst] - [bʌd][ˈtendrəlz] .
delicately with her taste - bud tendrils .
轻柔地 和 她 品尝 - 芽 卷须 .

她利用磁力将自己固定下来，开始用味蕾的触须巧妙地编织气氛。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ˈhɒləud] [ðə; ði][er] [ˈmɑːlə.kjuːlz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [ˈmɪrər] ,
Quickly she hollowed the air molecules into a reflective mirror ,
迅速地 她 空心的 这 空气 分子 进入 一个 反光的 镜子 ,

她迅速将空气分子掏空，做成一面反射镜。

[ænd; ænd] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈfʊkəs][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəɪŋ] [wɜːrld] .
and brought it to focus on our neighboring world .
和 带来 它 到 重点 在 我们的 邻接 世界 .

并将焦点转移到我们的邻国。

[aɪ][ˈlevɪˌteɪtɪd][maɪ'self][ˈɪntuː][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
I levitated myself into a position so that I could look into the mirror .
我 悬浮 我 进入 一个 位置 所以 那 我 可以 看 进入 这 镜子 .

我让自己悬浮起来，以便能够照镜子。

[ðə; ði] [nɪr] [ˈplænɪt][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The near planet was quite satisfactory .
这 靠近 行星 曾是 相当 令人满意的 .

那颗近邻行星相当令人满意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [zːrθ] .
It was the one you know as the earth .
它 曾是 这 一 你 知道 作为 这 地球 .

那就是你们所知的地球。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
It was young .
它 曾是 年轻的 .

它还很年轻。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡriːn] .
It was green .
它 曾是 绿色的 .

它是绿色的。

[hjuːdʒ][fɜːrn] - [laɪk][plənts] [ɡruː] [ə'bʌndəntli] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
Huge fern - like plants grew abundantly on its surface .
巨大的 蕨类 - 喜欢 植物 生长 大量 在 它是 表面 .

其表面生长着大量巨大的蕨类植物。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .
It was full of food .
它 曾是 满的 的 食物 .

里面全是食物。

[ænd; ənd] [nɪr] .
And near .
和 靠近 .

而且就在附近。

" [ðə; ði][trɪp][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˌlevɪ'teɪʃn] , " - [sed] .
" **The trip could be made by levitation** , " **Mjly said** .
" 这 旅行 可以 是 制成 经过 悬浮 , " - 说 .

“这次旅行可以通过悬浮术完成,”米利说。

[aɪ] [hʌŋ] [bæk] .
I hung back .
我 悬挂 后退 .

我留在后面。

" [ˈænɪmlz] [maɪt] [lɪv; laɪv][ðər; ðər] .
" **Animals might live there** .
" 动物 可能 居住 那里 .

“那里可能生活着动物。”

[wiːd] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] . "
We'd be devoured . "
我们会 是 吞噬 . "

我们会被吞噬。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I am not afraid** , " **she said** .
" 我 是 不是 害怕的 , " 她 说 .

“我不害怕,”她说。

" [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][ɡet] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" **We might not get hungry for a time** .
" 我们 可能 不是 得到 饥饿的 为了 一个 时间 .

我们可能一段时间内不会感到饥饿。

[let] [juː 'es][ˈlɪŋɡər] [hɪr] [ə'waɪl] .
Let us linger here awhile .
让 我们 萦绕 这里 一会儿 .

我们在这里稍作停留吧。

以后当我们走投无路的时候，会有足够的时间进行星际飞行。

" [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [maɪ'self] [fʊl] [ʌv; əv] [er] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

" **I hated the thought of stuffing myself full of air enough to last for the**

" 我 憎恨 这 想法 的 馅 我 满的 的 空气 足够的 到 最后的 为了 这

[lɔ:ŋ] [trɪp] .

long trip .

长的 旅行 .

“我讨厌那种要靠吸入足够的空气来完成长途旅行的感觉。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " I am going to become a mother , " she said .
 " 我 是 去 到 变得 一个 母亲 , " 她 说 .
 "我要当妈妈了,"她说。

" [ɡoʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
 " Go then , and become a mother .
 " 去 然后 , 和 变得 一个 母亲 .
 "那就去当母亲吧。"

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [noʊ] [waɪld] ['æniːmlz] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" If I could be sure , **" I said ,** **" that no wild animals live on the earth ,**
 " 如果 我 可以 是 当然 , " 我 说 , " 那 不 荒野 动物 居住 在 这 地球 ,
 “如果我能确定,”我说, “地球上没有野生动物生活着,
 [aɪ'd] [goʊ] ['suːnər] .
I'd go sooner .
 ID 去 很快 .

我会早点去。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [fɜːrst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
 " **I will go first** , " **said she** .
 " 我 将要 去 第一的 , " 说 她 .

“我先来,”她说。

" [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [seɪf] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **If everything is pleasant and safe , I will return and let you know .**
" 如果 一切 是 令人愉快的 和 安全的 , 我 将要 返回 和 让 你 知道 .
" "如果一切顺利安全，我会回来告诉你们。"

" [aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd] [maɪ] ['ɑ:ɪk; 'oʊɪk] [nə:vs] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ji:; ji] [went] .
" **I nodded my otic nerves and off she went .**
" 我 点头 我的 耳蜗 神经 和 离开 她 去 .
" 我点了点头，她就走了。

[æz; əz] [ju:; jʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] , [speɪs] [ˌlevɪ'teɪʃn] [ɪz] [kwaɪt] ['kɑ:mpɫɪkətɪd] ,
As you human beings are doubtless aware , space levitation is quite complicated ,
作为 你 人类 生物 是 毫无疑问 意识到的 , 空间 悬浮 是 相当 复杂的 ,
[bʌt; bət] [nɑ:t] [brɪ'ja:nd] [ə'kɑ:mpɫɪmənt] .
but not beyond accomplishment .
但 不是 超过 成就 .
想必你们人类也知道，太空悬浮非常复杂，但并非无法实现。

[wʌns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['i:zi] .
Once you are able to reach the speed of escape the rest is easy .
一次 你 是 有能力的 到 抵达 这 速度 的 逃脱 这 休息 是 简单的 .
一旦你达到逃脱的速度，剩下的就容易了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [su:n] [ji:; ji] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
But Mjly was young and strong and soon she had disappeared from
但 - 曾是 年轻的 和 强的 和 很快 她 有 消失 从
[saɪt] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [və'la:səti] .
sight traveling at a tremendous velocity .
视线 旅行 在 一个 巨大的 速度 .
但米吉莉年轻力壮，很快就以惊人的速度消失在了视线中。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
I followed her as long as I could with the telescope and then I
我 随后 她 作为 长的 作为 我 可以 和 这 望远镜 和 然后 我
[ˈlʊʊɜ-d] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [sænd] [du:n] [ænd; ənd] [lɔ:st] [maɪ'self] [ɪn]
lowered myself to the tidal crest of a nearby sand dune and lost myself in
降低 我 到 这 潮汐 波峰 的 一个 附近 沙 沙丘 和 丢失的 我 在
[ˌmetə'fɪzɪkl] [θɔ:ts] .
metaphysical thoughts .
形而上学的 想法 .

我用望远镜尽可能长时间地跟着她，然后我走到附近沙丘的潮汐顶上，陷入了形而上学的思考中。

[ɔ:lmoʊst] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [lɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ]
Almost half a year later I realized that Mjly had been gone longer than I
几乎 一半 一个 年 之后 我 已实现 那 - 有 到过 已消失 更长 比 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

将近半年后，我才意识到 Mjly 离开的时间比我预想的要长。

['i:ðər] [ji:; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [baɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [ji:; ji] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn]
Either she had been eaten by wild animals on the earth , or she had forgotten
任何一个 她 有 到过 吃 经过 荒野 动物 在 这 地球 , 或者 她 有 被遗忘的
[em 'i:] .
me .
我 .
她要么被地球上的野兽吃掉了，要么把我忘了。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['lʊnsəmə] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] [aɪ] [wʊd] [get]
I was beginning to get lonesome and in a few more months I would get
我 曾是 开始 到 得到 寂寞 和 在 一个 很少 更多的 几个月 我 会 得到
['hʌŋɡrɪ] .
hungry .
饥饿的 .

我开始感到孤独，再过几个月我就会饿了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] [ɪk'skruːʃɪətɪŋ] [peɪnz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][taɪm] ,
At the thought of enduring two such excruciating pains at a single time ,
在 这 想法 的 持久 二 这样的 痛苦不堪 疼痛 在 一个 单身的 时间 ,
一想到要同时承受两种如此剧烈的疼痛，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf] .
I decided to risk my life .
我 决定 到 风险 我的 生活 .

我决定冒生命危险。

[aɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] .
I would travel through space to the earth and try to find my beloved .
我 会 旅行 通过 空间 到 这 地球 和 尝试 到 寻找 我的 心爱 .

我会穿越太空来到地球，寻找我的爱人。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] ,
As you may have guessed ,
作为 你 可能 有 猜对了 ,

正如你可能已经猜到的那样，

[ðə; ðɪ]['plænɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
the planet on which we had been living is the one you now know as the
这 行星 在 哪个 我们 有 到过 活的 是 这 一 你 现在 知道 作为 这
[muːn] ,
Moon ,
月亮 ,

我们之前居住的星球就是你们现在所知的月球。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
and the distance to the earth is comparatively small .
和 这 距离 到 这 地球 是 比较 小的 .

而且到地球的距离相对较小。

[ðə; ðɪ][sænd] [dʒʊn] [naʊ] [hæv; həv] ['hɑːdnɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪd(ə)l] [sweɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] [kæn; kən]
The sand dunes now have hardened and the tidal sway of its surface can
这 沙 沙丘 现在 有 硬化 和 这 潮汐 摇摆 的 它是 表面 能
[biː; bi][felt]['oʊnli] ['slaɪtli] .
be felt only slightly .
是 毛毡 仅有的 轻微地 .

沙丘现在已经硬化，其表面的潮汐摆动只能感觉到轻微的。

[ðə; ðɪ] [muːn] [noʊ] [lɔːŋɡər][tɜːrnz][ɑːn][ɪts]['æksɪs][ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['swiːtli] ['sentɪd] ['saɪənaɪd]
The moon no longer turns on its axis and it has no sweetly scented cyanide
这 月亮 不 更长 转弯 在 它是 轴 和 它 有 不 甜蜜地 香味 氰化物
[ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] .
in its atmosphere .
在 它是 气氛 .

月球不再绕轴自转，其大气层中也不再含有散发甜香的氰化物。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .
It has no atmosphere of any sort .
它 有 不 气氛 的 任何 种类 .

它没有任何氛围。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [stændz] [nəʊ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɪd] [wen] [aɪ] [left] [,aɪ 'ti:] , [ˈɡlɔːriəs] [ɪn] [deθ] .
But it stands now as it did when I left it , glorious in death .
但 它 站立 现在 作为 它 做过 什么时候 我 左边 它 , 辉煌 在 死亡 .
但它现在依然像我离开时那样屹立不倒，死后依然辉煌。

[sɪns] [aɪ] [drɪ'pɑːrtɪd] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] [traːd] [ɪts] [sɔɪl] .
Since I departed , no living thing has trod its soil .
自从 我 已离开 , 不 活的 事物 有 践踏 它是 土壤 .
自从我离开后，就没有生物踏足过这片土地。

[maɪ] [,saɪən'tɪfɪk] [sens] [ɪn'stɪŋktɪvli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjʊː] [æz; əz] [aɪ] [ə'prəʊt] [t] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
My scientific sense instinctively came to the rescue as I approached the earth .
我的 科学 感觉 本能地 来了 到 这 救援 作为 我 接近 这 地球 .
当我接近地球时，我的科学本能发挥了作用。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɡrævəti] ['rentʃɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['vaɪtlz] [ænd; ænd] [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [rɪ'vɜːrs] [ˌlevɪ'teɪʃn] ,
I felt a strong gravity wrenching at my vitals and so instead of trying reverse
我 毛毡 一个 强的 重力 扭动 在 我的 命脉 和 所以 反而 的 尝试 撤销
levitation ,
悬浮 ,
我感到一股强大的重力冲击着我的要害部位，所以，我没有尝试反向悬浮，

[aɪ] [spred] [maɪ] ['prɑːsesɪz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [maɪ] [skɪn] [ænd; ænd] [aɪ] [keɪm] ['flaʊtɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪ'ðəʊt] [hɑːrm] .
I spread my processes so that the atmosphere caught in the folds of my skin
我 传播 我的 流程 所以 那 这 气氛 捕捉 在 这 折叠 的 我的 皮肤
and I came floating gently down to the ground without harm .
和 我 来了 漂浮的 轻轻地 向下 到 这 地面 没有 伤害 .
我展开我的行动，让空气被困在我的皮肤褶皱中，然后我轻轻地飘落到地面，毫发无损。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːlɪkjʊːl] ['telɪskoʊp] .
The earth was much as it had appeared through the molecule telescope .
这 地球 曾是 很多 作为 它 有 出现 通过 这 分子 望远镜 .
地球的景象与通过分子望远镜看到的景象基本一致。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ɡʊd] , [rɪtʃ] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [stʌf] .
It was covered with green vegetation , good , rich , nourishing stuff .
它 曾是 涵盖 和 绿色的 植被 , 好的 , 富有的 , 滋养 东西 .
这里长满了绿色的植被，都是肥沃、肥沃、营养丰富的植物。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] - [ænd; ænd] [,em 'i:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
And there was enough to feed Mjly and me for a million years .
和 那里 曾是 足够的 到 喂养 - 和 我 为了 一个 百万 年 .
这些食物足够我和Mjly吃一百万年。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['æniːmlz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
There were no animals of any sort .
那里 是 不 动物 的 任何 种类 .
那里没有任何动物。

[ə'gen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [,saɪən'tɪfɪk] [sens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] .
Again I went to my scientific sense for the answer .
再次 我 去 到 我的 科学 感觉 为了 这 回答 .
我再次运用科学思维来寻找答案。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ˌvedʒtəb(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əd'vænst] , [ˌæniːm(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
I realized that while vegetable life was far advanced , animal life had yet to
我 已实现 那 尽管 蔬菜 生活 曾是 远的 先进的 , 动物 生活 有 然而 到
appear .
出现 .
我意识到，虽然植物生命已经发展得非常先进，但动物生命尚未出现。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf][ˈevər][tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn] [təˈrestriəl] [sɔɪl] .
Mjly was the first of this type of life ever to set foot on terrestrial soil .
- 曾是 这 第一的 的 这 类型 的 生活 曾经 到 放 脚 在 陆地 土壤 .

Mjly是第一个踏上陆地的此类生物。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][fiː; ji] ?
But where was she ?
- 但 在哪里 曾是 她 ?

但她当时在哪里？

[ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːf(ə)n][ˈloʊkɛɪt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
On the moon , I could often locate her a thousand miles away by a simple
- 在 这 月亮 , 我 可以 经常 定位 她 一个 千 英里 离开 经过 一个 简单的
[ˈreɪdiəʊ][kɔːl] .
radio call .
- 收音机 称呼 .

在月球上，我经常可以通过简单的无线电呼叫找到远在千里之外的她。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] ,
Although the earth was much larger than the moon ,
- 虽然 这 地球 曾是 很多 更大的 比 这 月亮 ,

虽然地球比月球大得多，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
I did not doubt that she was within a thousand miles .
- 我 做过 不是 怀疑 那 她 曾是 之内 一个 千 英里 .

我毫不怀疑她就在千里之内。

[soʊ][aɪ][ˈdʒenəreɪtɪd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɪˈfuːd] [ə; eɪ][kɔːl] .
So I generated power and issued a call .
- 所以 我 生成的 力量 和 发布 一个 称呼 .

于是我发电并发出了呼叫。

[aɪ] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
I waited for the response .
- 我 等待 为了 这 回复 .

我等待回复。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈfiːbli] [tuː; tə][maɪ] [ænˈtenə] .
It came feebly to my antenna .
- 它 来了 虚弱地 到 我的 天线 .

它微弱地传到我的天线上。

[ɪˈjuːzɪŋ][maɪ] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Using my sense of direction , I pushed through the vegetation in search of
- 使用 我的 感觉 的 方向 , 我 推动 通过 这 植被 在 搜索 的
[hɜːr; hər] .
her .
- 她 .

凭借着方向感，我拨开植被寻找她。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈlevɪteɪt] ,
I did not levitate ,
- 我 做过 不是 悬浮 ,

我没有悬浮起来。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl] [ˈɪndɪkɛɪtɪd][fiː; ji] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][ænd; ənd][ɑːn]
because the feebleness of her call indicated she might be hurt and on
- 因为 这 虚弱 的 她 称呼 表明的 她 可能 是 伤害 和 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
- 这 地面 .

因为她虚弱的呼救声表明她可能受伤倒在了地上。

[br'saɪdz] , [ˌlevɪ'teɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
Besides , levitation is much more difficult on the earth than on the moon .
除了 , 悬浮 是 很多 更多的 难的 在 这 地球 比 在 这 月亮 .
此外, 在地球上实现悬浮比在月球上困难得多。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [strɔːŋɡər] [tuː; tə][maɪ][nekst][kɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [sensɪ] [θruː] ['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
The reply came stronger to my next call and I sensed through seven of my
这 回复 来了 更强 到 我的 下一个 称呼 和 我 感觉到的 通过 七 的 我的
[ˈsensɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] .
senses that she was near .
感官 那 她 曾是 靠近 .
我再次拨打电话时, 对方的回应更加强烈, 我的七种感官都感觉到她就在附近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈpraːbəbli] [ˈɪndʒəd] ,
She was on the ground , probably injured ,
她 曾是 在 这 地面 , 大概 受伤 ,
她倒在地上, 可能受伤了。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] .
which explained why she had not returned as she had promised .
哪个 解释 为什么 她 有 不是 返回 作为 她 有 承诺 .
这就解释了为什么她没有像承诺的那样回来。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑːrʃi] [pleɪn] .
I came to a patch of wilderness , a great marshy plain .
我 来了 到 一个 修补 的 荒野 , 一个 伟大的 沼泽地 清楚的 .
我来到了一片荒野, 一片广袤的沼泽平原。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɑːmp][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪtər] , [laɪk] [ðoʊz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈmiːtiːəz] ,
In the middle of this swamp was a crater , like those caused by meteors ,
在 这 中间 的 这 沼泽 曾是 一个 火山口 , 喜欢 那些 导致 经过 流星 ,
沼泽中央有一个陨石坑, 像是陨石撞击形成的。

[ə; eɪ] [diːp] , [ˈʌɡli] [skɑːr][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
a deep , ugly scar in the mud .
一个 深的 , 丑陋的 瘢痕 在 这 泥 .
泥泞中一道又深又丑的伤疤。

[aɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] - [maɪ] [hæv; həv][ˈlændɪd][ðer; ðər] .
I shuddered at the thought that my darling Mjly might have landed there .
我 颤抖 在 这 想法 那 我的 亲爱的 - 可能 有 登陆 那里 .
一想到我亲爱的Mjly可能落到了那里, 我就不寒而栗。

[hɜːr; hər] [ˈwɪkər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [maɪ] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][kjuː][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]
Her weaker scientific sense might not have given her the cue to use her
她 较弱 科学 感觉 可能 不是 有 给定 她 这 提示 到 使用 她
[skɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ]
skin as a parachute and she might have made the fatal mistake of trying
皮肤 作为 一个 降落伞 和 她 可能 有 制成 这 致命的 错误 的 尝试
[tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] - [ˈlevɪteɪt] .
to reverse - levitate .
到 撤销 - 悬浮 .
她较弱的科学素养可能没有让她意识到可以用皮肤作为降落伞, 她可能犯了试图反向悬浮的致命错误。

" - !
" **Mjly !**
" - !
“Mjly!

" [aɪ] [kɔːld] , [ˈspiːkɪŋ] [ə'laʊd] [naʊ] .
" **I called , speaking aloud now .**
" 我 称为 , 请讲 大声 现在 .
“我大声喊了出来。”

" [aɪ][ˈləndɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt][aɪ] [keɪm] [əˈpɑːrt] .

" I landed with such force that I came apart .
" 我 登陆 和 这样的 力量 那 我 来了 除 .

“我落地时冲击力太大，把自己都摔散了。”

[naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] [ˈselz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

Now each of my body cells lives a life of its own .
现在 每个 的 我的 身体 细胞 生活 一个 生活 的 它是自己的 .

现在我身体里的每一个细胞都拥有了自己的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [sel] [grəʊz] [fæt][ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [tuː] .

And now and then each cell grows fat and becomes two .
和 现在 和 然后 每个 细胞 生长 胖的 和 变成 二 .

有时，每个细胞都会膨胀并分裂成两个。

[aɪ][,eɪˈem][maɪ] [ˈsɪstə] , [aɪ] . . .

I am my sisters , I . . .
我 是 我的 姐妹 , 我 . . .

我是我的姐妹们，我.....

" [lets] [nɑːt][biː; bi] [ˈsʌt(ə)l] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] .

" Let's not be subtle about it .
" 我们来吧 不是 是 微妙的 关于 它 .

“我们就别拐弯抹角了。”

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪkrəʊb] , [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Mjly was a microbe , the beginning of animal life on the earth .
- 曾是 一个 微生物 , 这 开始 的 动物 生活 在 这 地球 .

Mjly 是一种微生物，是地球上动物生命的起源。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [təˈdeɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hə] [ˈsɪstə] , [hɜːr; hə] [ˈmʌðəz] ,

She lives today , she is and always will be her sisters , her mothers ,
她 生活 今天 , 她 是 和 总是 将要 是 她 姐妹 , 她 母亲们 ,

[ænd; ənd][hɜːr; hə][ˈænsesɪtəz] .

herselves and her ancestors .
她自己 和 她 祖先 .

她今天活着，她过去是、现在是、将来也永远是她的姐妹、她的母亲、她自己和她的祖先。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈænsesɪtəz] , [fɔːr; fər][ˈmaɪkrəʊbz][duː][nɑːt][daɪ] — [dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv]

But there are few ancestors , for microbes do not die — just part of
但 那里 是 很少 祖先 , 为了 微生物 做 不是 死 — 只是 部分 的

[ðəmˈselvz] [daɪ] .

themselves die .
他们自己 死 .

但微生物的祖先很少，因为微生物不会死亡——只是自身的一部分会死亡。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][daɪ] .

And I do not die .
和 我 做 不是 死 .

我不会死。

[fɔːr; fər][aɪ] [krept] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] .

For I crept away into a hole in the ground , where I will live forever .
为了 我 悄悄地爬 离开 进入 一个 洞 在 这 地面 , 在哪里 我 将要 居住 永远 .

我悄悄地躲进了一个地洞里，我将永远生活在那里。

[aɪ][duː][nɑːt] [stɑːrv] , [fɔːr; fər] [ruːts] [riːtʃ] [emˈiː] [hɪr] .

I do not starve , for roots reach me here .
我 做 不是 饿死 , 为了 根 抵达 我 这里 .

我不会挨饿，因为我的根系在这里扎根。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [maɪ] [lʌv] [laɪf][wɪð; wɪθ] - .
But I miss my love life with Mjly .
但 我 错过 我的 爱 生活 和 - .

但我很怀念和Mjly的爱情生活。

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪstər] .
I can never be a mother or a sister .
我 能 绝不 是 一个 母亲 或者 一个 姐姐 .

我永远不可能成为母亲或姐妹。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi][em ˈiː] , [ə; eɪ] ['lʌʊnsəm] [oʊld][ˈbɛm] .
I will always be me , a lonesome old bem .
我 将要 总是 是 我 , 一个 寂寞 老的 贝姆 .

我永远都是我，一个孤独的老家伙。

· · · [ðə; ðɪ] [end]
· · · **THE END**
· · · 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊˈlaɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自1954年7月出版的《如果科幻世界》。

[ɪkˈstɛnsɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈklʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] ['spɛlɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[tuː] [əˈklærənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['vaɪzəri] - [hæv; həv] [bɪn] [əˈmendɪd] [tuː; tə][ˈvɪʒuəl] .
Two occurrences of the word ' visory ' have been amended to visual .
二 发生 的 这 单词 - 监察员 - 有 到过 修订版 到 视觉的 .

文中两处“visory”一词已改为“visual”。

听书破万卷

开口如有神

